

SZÁLLÍTÁSI SZERZŐDÉS
PURCHASE CONTRACT

mely egyrésztől **MTA Wigner Fizikai Kutatóközpont Szilárdtest-fizikai és Optikai Intézet (1121 Budapest, Konkoly-Thege Miklós út 29-33.)** képviseli: Lévai Péter és Deme Ilona, mint Megrendelő

which concluded between Institute for Solid State Physics and Optics Wigner Research Center for Physics Konkoly-Thege Miklós út 29-33. Budapest, Hungary, H-1121 represented by: Lévai Péter and Deme Ilona. as Procurer on the one hand and

másrésztől pedig **NOVOCONTROL Technologies GmbH & Co. KG** (Obererbacher Strasse 9, 56414 Hundsangen, Germany), képviseli Dirk Wilmer, mint Szállító között az alulírott napon, az alábbi feltételek mellett jött létre:

NOVOCONTROL Technologies GmbH & Co. KG (Obererbacher Strasse 9, 56414 Hundsangen, Germany), represented by Dirk Wilmer as Supplier on the other hand, on the day and at the place first written below (hereinafter referred to as the Contract) upon the following terms and conditions:

1./ Szállító kötelezettséget vállal a jelen szerződés 1. mellékletében részletesen körülírt 1 db. Impedancia analízátor (a továbbiakban: Termék) megrendelőnek való leszállítására.

1./ Supplier shall supply 1 pc. Impedance analyzer determined in attachment nr. 1. (hereinafter referred as the: Product)

2./ Megrendelő az 1. pontban körülírt Terméket megvásárolja.

2./ Procurer shall buy the Product mentioned in section 1.

3./ A Termék vételára: 12.200.000 FT + ÁFA, mely tartalmazza annak Megrendelő telephelyére szállítását.

3./ The purchase price is 12.200.000 HUF + VAT, which includes the Product's shipping to Procurer's premise.

4./ Megrendelő a 3. pontban meghatározott vételarat a Termék leszállítását követően, a sikeres műszaki átadás-átvételi eljárás után a Megrendelő képviselője által aláírt teljesítésigazolás alapján egyenlíti ki, 30 napon belül, átutalás útján, a Kbt. 130. § rendelkezései alapján. Ajánlatkérő az adózás rendjéről szóló 2003. évi XCII. tv. 36/A §-a figyelembevételével teljesít kifizetéseket.

4./ Procurer shall pay the purchase price defined in section 3. after shipping the Product, in the case of a successful technical handover based on a protocol signed by the Procurer within 30 days, via transfer, according to Article 130 of the Public Procurement Act (hereinafter: PPA). Procurer will make a payment according to the Article 36/A of the Act XCII, 2003.

5./ Szállító köteles a terméket Megrendelő telephelyére leszállítani legkésőbb a jelen szerződés aláírásától számított 10 héten belül. Szállító köteles a Megrendelő által megrendelt Terméket az átadott dokumentációban előírt minőségben szállítani.

5./ Supplier is obliged to ship the Product to Procurer's premise no later than 10 weeks from signing the present contract. Supplier agrees to furnish the Product ordered by Procurer in the required quality and in conformity with the furnished documentation.

6./ Szállító kötelezettséget vállal arra, hogy a Termékre, a Megrendelőhöz érkezése napjától számított 24 hónap garanciát nyújt.

6./ *Supplier shall provide 24 months warranty for the Product from the day of product arrival.*

7./ Jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekben a Ptk. vonatkozó szabályai irányadók. Felek a Bécsi Vételi Egyezmény alkalmazását kizárják.

7./ *Matters not regulated in the contract shall be duly governed by the provisions of the Hungarian Civil Code. Parties exclude the adaptation of "United Nations Convention on Contracts for the International Sales of Goods"*

8./ Felek esetleges jogvitáikat megpróbálják békés úton rendezni, ha ez nem vezet eredményre kikötik a Budai Központi Kerületi Bíróság kizárólagos illetékességét.

8./ *For all legal procedures in respect of the present contract, the parties stipulate to the exclusive competence of Buda Central District Court.*

9. / Jelen szerződés magyar és angol nyelven készült, de értelmezési vita esetén a magyar nyelvű változat irányadó.


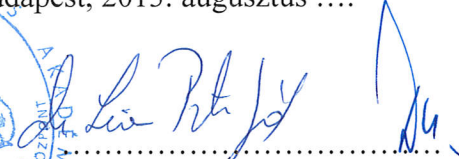
9./ *The present contract was prepared in the Hungarian and English languages, but in the case of a dispute relating to its interpretation, the Hungarian formulation shall prevail.*

Szerződő felek ezen szállítási szerződést elolvasták, megértették mint akaratukkal mindenben megegyezőt jóváhagyólag aláírták.

This contract has been read, understood and approvingly signed by the contracting parties since it is full concord with their will.

Budapest, 2013. augusztus

Hundsangen, 8 August, 2013



MTA Wigner Fizikai Kutatóközpont
Szilárdtest-fizikai és Optikai Intézet
Megrendelő
Procurer


NOVOCONTROL Technologies
GmbH & Co. KG
Szállító
Supplier

novocontrol
Technologies GmbH & Co. KG
Obererbacher Str. 9 Tel. 0 64 35/96 23-0
D-56414 Hundsangen Fax 0 64 35/96 23-33